

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 46:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wspomnijcie na sprawy dawne, odwieczne, że Ja jestem Bogiem i nie ma nikogo więcej, Bogiem – i nikt nie jest jak Ja.                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Przypomnijcie sobie sprawy dawne, odwieczne, to, że Ja jestem Bogiem i nie ma innego, Bogiem, któremu nikt nie dorówna!                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wspomnijcie rzeczy dawne i odwieczne, bo ja jestem Bogiem, nie ma żadnego innego, <i>jestem</i> Bogiem i nie ma nikogo <i>podobnego</i> do mnie; |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wspomnijcie sobie na rzeczy pierwsze, które się działy od wieku; bom Ja Bóg, a nie masz żadnego Boga więcej, i nie masz mnie podobnego;          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Pomnicie na pierwszy wiek, żem ci ja jest Bóg, a nie masz więcej Boga i nie masz mnie podobnego!                                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wspomnijcie rzeczy minione, sprzed wieków! Tak, Ja jestem Bogiem, i nie ma innego, Bogiem, i nie ma takiego jak Ja.                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wspomnijcie na sprawy dawne, odwieczne, że Ja jestem Bogiem i nie ma innego, jestem Bogiem i nie ma takiego jak Ja.                              |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wspomnijcie rzeczy dawne, odwieczne, bo Ja jestem Bogiem i nie ma innego, jestem Bogiem i nie ma nikogo jak Ja!                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Wspomnijcie odległą przeszłość! To Ja jestem Bogiem i oprócz Mnie nie ma innego! Nie ma nikogo podobnego do Mnie.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Pomnijcie na przeszłość sprzed wieków! Wszak Ja jestem Bogiem - i nie ma bóstw innych! I nie ma nikogo podobnego do mnie!                        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І згадайте перше від віку, що Я Бог, і немає більше (нікого) за винятком Мене,                                                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wspomnijcie przedwieczne dzieje, że Ja jestem Bóg, i nikt inny; Bóg, któremu nic nie dorówna.                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Przypomnijcie sobie rzeczy pierwsze, dawne, że Ja jestem Boski i nie ma Innego Boga ani nikogo podobnego do mnie.                                |